

# **Les franges sur les bords du vêtement**

(les tsitsith)

## Nb 15 : 37 à 41

« L'Éternel dit à Moïse: Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur qu'ils se fassent, de génération en génération, une frange au bord de leurs vêtements, et qu'ils mettent un cordon bleu sur cette frange du bord de leurs vêtements. Quand vous aurez cette frange, vous la regarderez, et vous vous souviendrez de tous les commandements de l'Éternel pour les mettre en pratique, et vous ne suivrez pas les désirs de vos cœurs et de vos yeux pour vous laisser entraîner à l'infidélité. Vous vous souviendrez ainsi de mes commandements, vous les mettrez en pratique, et vous serez saints pour votre Dieu. Je suis l'Éternel, votre Dieu, qui vous ai fait sortir du pays d'Égypte, pour être votre Dieu. Je suis l'Éternel, votre Dieu. »

## Informations préliminaires

→ Dans le judaïsme, la torah est lue sur l'année

→ La parashat שלח לך Shla'h lekha (Nb 13 : 1 à 15 : 41)

est lue à une période très proche de la fête de Shavouot

Le Pentateuque est découpé en 54 sections (les parashiot)

→ Appelée parfois en français « Pentecôte »

Fête au cours de laquelle on célèbre le début de la saison de la moisson du blé et le don de la Torah sur le mont Sinaï

Correspond à peu près à Mai-Juin de notre calendrier

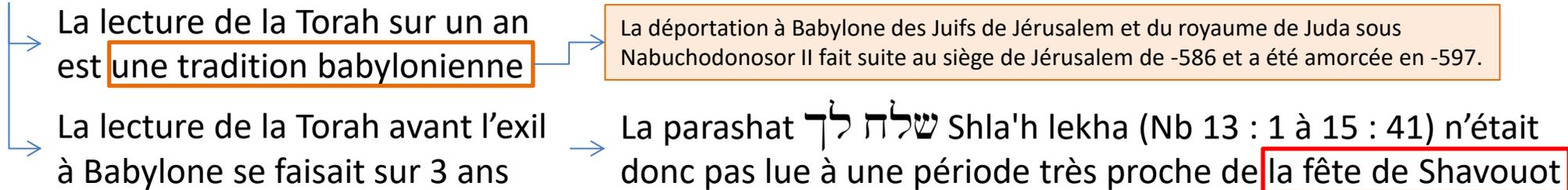
Traditionnellement, le texte est relié à Shavouot et au don de la Torah sur le mont Sinaï

→ Chaque parashat est lue publiquement par les Juifs lors de chaque shabbath.

→ Le calendrier lunisolaire ayant de 50 à 54 semaines, et se réglant sur le cycle métonique, il arrive certaines années qu'on lise deux parashiot en une semaine

→ En astronomie et dans l'établissement des calendriers, le cycle de Méton ou cycle métonique est un commun multiple approximatif des périodes orbitales de la Terre et de la Lune.

## Informations préliminaires (suite)



Ex 34 : 22

« Tu célébreras la fête des **semaines** des prémices de la moisson du froment, et la fête de la récolte, à la fin de l'année. »

Il s'agit de la fête du début des récoltes

שבעת shavouoth

Désigne le début de la récolte

Annoncée comme la fête biblique du don de la Torah

La Pentecôte chrétienne constitue une réinterprétation chrétienne de la perception pharisienne de Shavouot

L'Esprit saint descendant sur les apôtres comme Moïse descend du Sinaï avec les Tables de la Loi

Il n'y a aucune fête du don de la Torah dans la Bible !

Mt 9 : 38

« **Priez** donc le maître de la moisson **d'envoyer** des ouvriers dans sa moisson. »

εκβαλλω  
ekballo

Conjugué  
l'Aoriste  
Second

Chasser, pousser, rejeter  
(avec une notion de violence)

Extraire une chose insérée dans une autre, mener quelqu'un quelque part avec une force à laquelle il ne peut résister (sans aucune notion de violence)

δεομαι deomai

Une demande pour un besoin constaté

Conjugué à la  
voix Passive  
Déponente

Traditions  
sans aucun  
fondement  
biblique

Prenons garde de regarder  
aux traditions au détriment  
des textes bibliques

## Nb 15 : 37 et 38

« L'Éternel dit à Moïse: Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur qu'ils se fassent, de génération en génération, **une frange au bord de leurs vêtements**, et qu'ils mettent un cordon bleu sur cette frange du bord de leurs vêtements. »

**צִיִּצִית** tsytsith

Petit détour sur un élément connexe

Nom féminin  
singulier

**כַּנְפֵי** kanphey

Aile

Extrémité

Angle, coin

Nom masculin  
pluriel

**בִּגְד** beged

Le talith

- Châle revêtu par les Juifs pour la prière
- N'a aucun fondement biblique
- N'a aucune valeur intrinsèque
- Ne sert qu'à porter les tsytsiyoth

A l'époque, le  
vêtement était  
une pièce de tissu  
rectangulaire

→ Il y avait les coins pour  
y fixer les tsytsiyoth

Avec le temps, le vêtement a évolué

Comment accomplir cette ordonnance  
avec des vêtements sans coin ?

Le talith

Il a alors été créé un vêtement à quatre coins

Le grand talith  
(talith gadol)

Le petit talith  
(talith katan)

Pour la prière  
du matin

Se porte sous  
les vêtements

Des fils (tsytsiyoth)  
sont noués à  
chaque coin

(traditionnellement 8  
fils noués de 5 nœuds)

L'un des fils devant être bleu

La difficulté d'obtention du « bon bleu »  
a amené à avoir des tsytsiyoth blanches  
mais **des bandes bleues sur le talith**

A l'origine des bandes  
bleues du drapeau israélien

## Nb 15 : 37 et 38

« L'Éternel dit à Moïse: Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur qu'ils se fassent, de génération en génération, **une frange** au bord de leurs vêtements, et qu'ils mettent un cordon bleu sur cette **frange** du bord de leurs vêtements. »

צִיצִית tsytsith

4 occurrences

Nom  
féminin  
singulier

Nb 15 : 38

Nb 15 : 39

« Quand vous aurez cette **frange**, vous la regarderez, et vous vous souviendrez de tous les commandements de l'Éternel pour les mettre en pratique, et vous ne suivrez pas les désirs de vos cœurs et de vos yeux pour vous laisser entraîner à l'infidélité. »

Ez 8 : 3

« Il étendit une forme de main, et me saisit par **les cheveux** de la tête. L'esprit m'enleva entre la terre et le ciel, et me transporta, dans des visions divines, à Jérusalem, à l'entrée de la porte intérieure, du côté du septentrion, où était l'idole de la jalousie, qui excite la jalousie de l'Éternel. »

צִיצִית tsytsith

Désigne l'action de rompre  
des entraves physiquesDésigne un mouvement communiqué  
vers un même but pour plusieursRacine des mots  
« étincelle » et  
« ornement brillant »

Ex 28 : 36

« Tu feras **une lame d'or pur**, et tu y graveras, comme on grave un cachet: **Sainteté à l'Éternel.** »

צִיץ tsyts

Ornement doré attaché au bout d'un fil  
accroché sur la coiffe du Grand Prêtre

Il n'y a aucune notion de nœuds

dans les textes bibliques ! → Par contre, chez d'autres peuples...

Les prêtres de Babylone  
avaient **des franges** à leurs  
vêtements

Appelées des sisiku → Parfois réalisées avec **des boucles de cheveux** représentant la personne entière

- Symboles de ceux qui ont fait l'expérience de vision
- Servaient à sceller à un acte juridique sur des ostracons ou des poteries

→ Et ces franges étaient nouées...

## Nb 15 : 37 et 38

« L'Éternel dit à Moïse: Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur qu'ils se fassent, de génération en génération, **une frange** au bord de leurs vêtements, et qu'ils mettent un cordon bleu sur cette **frange** du bord de leurs vêtements. »

צִיִּצִית tsytsith

4 occurrences

Nom  
féminin  
singulier

→ Nb 15 : 38

→ Nb 15 : 39

« Quand vous aurez cette **frange**, vous la regarderez, et vous vous souviendrez de tous les commandements de l'Éternel pour les mettre en pratique, et vous ne suivrez pas les désirs de vos cœurs et de vos yeux pour vous laisser entraîner à l'infidélité. »

→ Ez 8 : 3

« Il étendit une forme de main, et me saisit par **les cheveux** de la tête. L'esprit m'enleva entre la terre et le ciel, et me transporta, dans des visions divines, à Jérusalem, à l'entrée de la porte intérieure, du côté du septentrion, où était l'idole de la jalousie, qui excite la jalousie de l'Éternel. »

צִיִּצִית tsytsith

→ Désigne l'action de rompre  
des entraves physiques→ Désigne un mouvement communiqué  
vers un même but pour plusieursRacine des mots  
« étincelle » et  
« ornement brillant »

Ex 28 : 36

« Tu feras **une lame d'or pur**, et tu y graveras, comme on grave un cachet: **Sainteté à l'Éternel.** »

צִיִּי tsyts

Ornement doré attaché au bout d'un fil  
accroché sur la coiffe du Grand Prêtre

→ La tsytsith symbolise **le repère** qui permet de dépasser et de se libérer des entraves de la chair

→ La tsytsith symbolise **le repère** qui permet d'aller de l'avant, d'**avancer avec le peuple de Dieu**

Dont Christ est la tête

La sainteté de notre Sauveur et Seigneur

Col 1 : 18 « Il est la tête du corps de l'Église ; il est le commencement, le premier-né d'entre les morts, afin d'être en tout le premier. »

## Nb 15 : 38

« Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur qu'ils se fassent, de génération en génération, une frange au bord de leurs vêtements, et qu'ils mettent un cordon bleu sur cette frange du bord de leurs vêtements. »

בגד beged

Vêtement  
de dessus

Perfidie, tromperie,  
trahison

Le vêtement de  
dessus  
représente la  
chair, le visible

Comme le  
vêtement cache  
la réalité de la  
nudité, la chair  
est trompeuse

## Nb 15 : 39

« Quand vous aurez cette frange, vous la regarderez, et vous vous souviendrez de tous les commandements de l'Éternel pour les mettre en pratique, et vous ne suivrez pas les désirs de vos cœurs et de vos yeux pour vous laisser entraîner à l'infidélité. »

La tsytsith est un repère pour voir juste et ne pas se laisser tromper par ce qui se voit

Et c'est tout l'enjeu de ce qui vient de se passer

Avec les 12 explorateurs

Avec l'homme qui ramassa du bois et qui fut lapidé

## Les 12 explorateurs

Nb 13 : 26a

« A leur arrivée, ils se rendirent auprès de Moïse et d'Aaron, et de toute l'assemblée des enfants d'Israël, à Kadès dans le désert de Paran. »

פארן Pa'ran

↓  
Vient de  
פאר Pa'ar

↓  
Se glorifier  
Servir à sa gloire

קדש Qadesh

↓  
Consacré

↓  
Lc 18 : 11

« Le pharisien, debout, priait ainsi en lui-même :  
O Dieu, je te rends grâce de ce que je ne suis pas  
comme le reste des hommes, qui sont ravisseurs,  
injustes, adultères, ou même comme ce publicain ; »

Le peuple n'avait pas bougé de place... Il aurait pu, en accord avec les explorateurs, se rendre à Guilgal !

Lieu donné par Dieu pour entrer dans le pays promis (Dt 11 : 30)

Le peuple était engagé dans le service pour Dieu mais il refusait « de passer par Guilgal »

גלגל Guilgal

↓  
Même racine que  
גולגולתא Golgotha

## Les 12 explorateurs

Nb 13 : 26 et 27

« A leur arrivée, ils se rendirent auprès de Moïse et d'Aaron, et de toute l'assemblée des enfants d'Israël, à Kadès dans le désert de Paran. Ils leur firent un rapport, ainsi qu'à toute l'assemblée, et ils leur montrèrent les fruits du pays. Voici ce qu'ils racontèrent à Moïse : Nous sommes allés dans le pays où tu nous as envoyés. A la vérité, c'est un pays où coulent le lait et le miel, et en voici les fruits. »

Ils répondent exactement à ce que Moïse avait demandé

Nb 13 : 17 à 20

« Moïse les envoya pour explorer le pays de Canaan. Il leur dit : Montez ici, par le midi ; et vous monterez sur la montagne. Vous verrez le pays, ce qu'il est, et le peuple qui l'habite, s'il est fort ou faible, s'il est en petit ou en grand nombre ; ce qu'est le pays où il habite, s'il est bon ou mauvais ; ce que sont les villes où il habite, si elles sont ouvertes ou fortifiées ; ce qu'est le pays où il habite, s'il est bon ou mauvais ; ce que sont les villes où il habite, si elles sont ouvertes ou fortifiées ; ce qu'est le terrain, s'il est gras ou maigre, s'il y a des arbres ou s'il n'y en a point. Ayez bon courage, et prenez des fruits du pays. C'était le temps des premiers raisins. »

Ils connaissent la Parole de Dieu et reconnaissent qu'elle est vraie

Ils sont obéissants au détail prêt

Nb 13 : 28

« Mais le peuple qui habite ce pays est puissant, les villes sont fortifiées, très grandes ; nous y avons vu des enfants d'Anak. »

Le peuple n'avait pas bougé de place... Ils auraient pu, en accord avec les explorateurs, se rendre à **Guilgal** !

Lieu donné par Dieu pour entrer dans la pays promis (Dt 11 : 30)

Le peuple était engagé dans le service pour Dieu mais il refusait « de passer par Guilgal »

גלגל Guilgal

Même racine que גלגלתא Golgotha

Voir « Les 12 explorateurs envoyés en Canaan »

Voir « Pourquoi ajouter de la fleur de farine pétrie à l'huile ? »

Mt 5 : 37

« Que votre parole soit oui, oui, non, non ; ce qu'on y ajoute vient du malin. »

Vision très partielle... voire partielle !

Mais pourtant c'est Dieu qui envoie les 10 hommes consacrés mais à la vision partielle et partielle !

Nb 13 : 1

« L'Éternel parla à Moïse, et dit: Envoie **des hommes (qui sont loin de moi)** pour explorer le pays de Canaan, que je donne aux enfants d'Israël. » Voir « Les 12 explorateurs envoyés en Canaan »

לְךָ leka

↓ Pour chacun d'eux

← Pour toi →

Dt 1 : 23

« Cet avis me **parut bon** et je pris douze hommes parmi vous, un homme par tribu. »

Inutile de demander à Dieu plus que ce qui est écrit dans Sa Parole...

Où est l'avis de Dieu ?

Mais si nous voulons insister et aller quand même voir...

Nous irons voir quand même et nous tomberons

Dieu a laissé aller les 10 hommes selon leur convoitise (Rm 1 : 24 à 32)

La demande de faisabilité de l'engagement paraissait logique et raisonnable

וַיִּטֵּב בְּעֵינַי

wayyîtab be'eny

« Donnait de la joie à mes yeux »

Dt 1 : 22

« Vous vous approchâtes tous de moi, et vous dîtes : Envoyons des hommes devant nous, pour explorer le pays, et pour nous faire un rapport sur le chemin par lequel nous y monterons et sur les villes où nous arriverons. »

- Au peuple
- Au représentant des tribus
- Au responsable spirituel, Moïse

Moïse se réjouissait de voir le peuple avancer !

Mais il ne voyait pas la vision réelle que portait le peuple sur la conquête du pays promis

Voir « Pourquoi ajouter de la fleur de farine pétrie à l'huile ? »

- Vivre sans travailler à l'œuvre de Dieu
- Vivre sans travailler à sa sanctification

Nb 15 : 38 et 39

« Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur qu'ils se fassent de génération en génération, une frange au bord de leurs vêtements, et qu'ils mettent un cordon bleu sur cette frange du bord de leurs vêtements. Quand vous aurez cette frange, vous la regarderez, et vous vous souviendrez de tous les commandements de l'Éternel pour les mettre en pratique, et vous ne suivrez pas les désirs de vos cœurs et de vos yeux pour vous laisser entraîner à l'infidélité. »

לָחֵם lachem

Pour eux-mêmes

תְּכֵלֶת thekeleth

Bleu/violet

- Passage étroit
- Solution de continuité
- Désigne quelque chose d'intégral
- Racine désignant l'action de se mettre sous le joug
- Désigne le fait de construire un enclos, mettre la charrue à la terre, récolter les fruits de son travail
- La croix
- La marque, le témoignage de la croix

Exercer ← עָשָׂה 'asah → Faire  
 Préparer ← → Disposer  
 Mettre en ordre → Fabriquer

→ On ne vit pas sur les expériences d'un autre...

→ On ne construit pas sur les expériences des autres

לָחֵם lacham

→ Engager dans la bataille

→ Il était question de s'engager dans la terre promise

לֶחֶם lechem

→ Le pain

→ Il était question de l'offrande de fleur de farine

Voir « Pourquoi ajouter de la fleur de farine pétrie à l'huile ? »

Une « bataille »  
 → contre soi-même et non contre « un autre »

Avec un jeu de mot  
 → entre « le pain du ciel » et « le pain de la terre »

Symbole de la royauté de Christ

## Nb 15 : 38 et 39

« Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur qu'ils se fassent, de génération en génération, une frange au bord de leurs vêtements, et qu'ils mettent un cordon bleu sur cette frange du bord de leurs vêtements. Quand vous aurez cette frange, **vous** la regarderez, et vous vous souviendrez de tous les commandements de l'Éternel pour les mettre en pratique, et vous ne suivrez pas les désirs de vos cœurs et de vos yeux pour vous laisser entraîner à l'infidélité. »

Il ne s'agit pas que de  
celui qui porte la tsytsith

Il s'agit d'avoir son repère ← → Il s'agit d'être un repère

↳ Pour que le regard soit dirigé vers le Fils de Dieu souverain

Jésus ayant été l'exemple parfait

## Mt 9 : 20 et 21

« Et voici, une femme atteinte d'une perte de sang depuis douze ans s'approcha par derrière, et toucha **le bord** de son **vêtement**. Car elle disait en elle-même : Si je puis seulement toucher son vêtement, je serai guérie. »

κρασπεδον kraspedon

La frange d'un vêtement

ἱματιον himation

Le vêtement du dessus

## Mt 14 : 36

« Ils le prièrent de leur permettre seulement de toucher le bord de son vêtement. Et tous ceux qui le touchèrent furent guéris. »

## Mc 6 : 56

« En quelque lieu qu'il arrivât, dans les villages, dans les villes ou dans les campagnes, on mettait les malades sur les places publiques, et on le priaient de leur permettre seulement de toucher le bord de son vêtement. Et tous ceux qui le touchaient étaient guéris. »

## Nb 15 : 38 et 39

« Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur qu'ils se fassent, de génération en génération, une frange au bord de leurs vêtements, et qu'ils mettent un cordon bleu sur cette frange du bord de leurs vêtements. Quand vous aurez cette frange, vous la regarderez, et vous vous souviendrez de tous les commandements de l'Éternel pour les mettre en pratique, et vous ne suivrez pas ~~les désirs de~~ vos cœurs et de vos yeux pour vous laisser entraîner à l'infidélité. »

לבבכם

lebabkem

Les émotions,  
les pleurs, les  
débordements  
émotionnels...

Il ne s'agit pas que de  
celui qui porte la tsytsith

Il s'agit d'avoir son repère



Il s'agit d'être un repère

Pour que le regard soit dirigé vers le Fils de Dieu souverain

La tenue du Grand Prêtre était  
maintenue par des cordons bleus

עיניכם

'enekem

Ce qui  
impressionne,  
tente,  
subjugué...

## Ex 28 : 28

« On attachera le pectoral par ses anneaux aux anneaux de l'éphod avec un cordon bleu, afin que le pectoral soit au-dessus de la ceinture de l'éphod et qu'il ne puisse pas se séparer de l'éphod. »

## Ex 28 : 37

« Tu l'attacheras avec un cordon bleu sur la tiare, sur le devant de la tiare. »

## Ex 39 : 21

« On attachera le pectoral par ses anneaux aux anneaux de l'éphod avec un cordon bleu, afin que le pectoral fût au-dessus de la ceinture de l'éphod et qu'il ne pût pas se séparer de l'éphod, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse. »

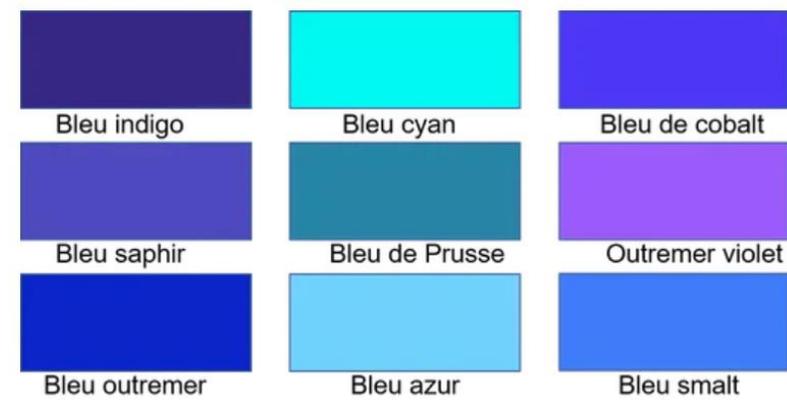
## Ex 39 : 31

« On l'attachera avec un cordon bleu à la tiare, en haut, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse. »

# Bonus → La couleur bleue du fil bleu des tsytsiyoth

→ La couleur bleue des fils bleus des tsytsiyoth était obtenue avec un mollusque

→ Mais avec le temps (et les déportations), le nom de ce mollusque s'est perdu ! → Quel était le bleu ?



## Mention des couleurs

Rouge	אָדָם ('adom)	1+4+40=45
Jaune	צָהָב (tsahob)	90+5+2=97
Magenta	אַרְגָּמָן ('argaman)	50+40+3+200+1=294
Vert	יָרוֹק (yarowq)	10+200+6+100=316
Bleu	<b>תְּכֵלֶת (thekeleth)</b>	400+20+30+400=850

אַרְגָּמָן ('argaman) → Teinte d'un rouge légèrement bleuté obtenue avec un mollusque

↳ Traditionnellement traduit par « pourpre »

↓  
La teinte composée à proportion égale de rouge et de bleu est le magenta

